

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział Jakub do Rebeki, swojej matki: Przecież Ezaw, mój brat, jest owłosiony, a ja jestem gładki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub, słuchając swojej matki Rebeki, zauważył: Mój brat Ezaw jest mocno owłosiony, ja natomiast jestem raczej gładki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jakub powiedział do swej matki Rebeki: Przecież mój brat Ezaw jest człowiekiem owłosionym, a ja jestem człowiekiem gładkim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jakób do Rebeki, matki swej: Oto, Ezaw brat mój, człowiek kosmaty, a jam człowiek gładki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Której on odpowiedział: Wiesz, iż Ezaw, brat mój, jest człowiek kosmaty, a ja goły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Jakub rzekł do swej matki: Przecież mój brat, Ezaw, jest owłosiony, ja zaś gładki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Jakub do Rebeki, matki swej: Przecież Ezaw, brat mój, jest owłosiony, ja zaś jestem gładki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub jednak powiedział do swojej matki, Rebeki: Ezaw, mój brat, jest mężczyzną owłosionym, a ja jestem gładki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub odrzekł swojej matce Rebecce: „Przecież mój brat Ezaw jest owłosiony, a ja mam gładką skórę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jakub rzekł do swej matki Rebeki: - Przecież brat mój Ezaw jest bardzo owłosiony, a ja mam skórę gładką!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odpowiedział Jaakow swojej matce Riwce: Ale Esaw, mój brat, jest owłosiony, a ja mam gładką [skórę].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Яків до своєї матері Ревекки: Брат мій Ісав є волохатим мужем, я ж муж гладкий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jakób powiedział do swojej matki Ribki: Przecież mój brat Esaw to kosmaty człowiek, a ja jestem gładkim człowiekiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jakub odezwał się do Rebeki, swej matki: ”Przecież Ezaw, mój brat, jest owłosiony, a ja jestem gładki.